

# Häusliche Gewalt (Informationen und Hilfsdienste)

# Домашнее насилие (информационные службы и службы поддержки)



## WIE ZEIGT SICH HÄUSLICHE GEWALT

*Häusliche Gewalt äußert sich auf vielfältige Weise, als körperlicher, verbaler, emotionaler, psychologischer, sexueller und seelischer und finanzieller Missbrauch.*

Übergriffe dieser Art können in jeder Beziehung auftreten, zwischen Eheleuten und auch geschiedenen Paaren, in eheähnlichen Lebensgemeinschaften, zwischen Lebensgefährten und -partnern, in geschlechtsspezifischen Beziehungen und auch zwischen den Generationen aller Altersgruppen, von jungen Menschen bis hin zu Senioren. Betroffene können dabei Ausgrenzung, Belästigung, Erniedrigung, Einschüchterung, Bedrohung, körperliche und sexuelle Gewalt und emotionale Erpressung erfahren. Kinder sind auch gefährdet, zuhause Missbrauch oder Gewalt begegnen. Solche Erfahrungen haben kurz- und langfristig negative Auswirkungen auf ihre geistige und körperliche Gesundheit.



## КАК РАСПОЗНАТЬ НАСИЛИЕ В СЕМЬЕ

*Насилие в семье имеет множество форм. Оно может быть физическим, словесным, эмоциональным, психологическим, сексуальным, финансовым и духовным.* Оно может иметь место в отношениях всех

типов: между нынешними и бывшими супругами, гражданскими супругами и партнерами, в разно- и однополых отношениях и в любом возрасте — от молодого до пожилого. Жертвы могут подвергаться изоляции, преследованиям, унижениям, запугиванию, угрозам, физическому и сексуальному насилию, а также эмоциональному шантажу. Дети также находятся в уязвимом положении. Они могут подвергаться жестокому обращению или насилию непосредственно дома, что отрицательно сказывается на их настоящем и будущем психическом и физическом здоровье.

## WIE MAN HILFE FINDET



### OPFER

**Wenn Sie Opfer von häuslicher Gewalt sind oder glauben zu sein, gibt es Menschen, die sich auch jetzt, während der Pandemie, kümmern, zuhören und offen für Gespräche sind. Wählen Sie die 9-1-1,**

**wenn Sie und Ihre Kinder in unmittelbarer Gefahr sind.**

- Melden Sie sich bitte beim örtlichen Frauenhaus, dem Beratungsdienst für häusliche Gewalt, wo Ihnen auch Hilfe bei der Wohnungssuche angeboten wird, oder wenden Sie sich an das Sorgentelefon. Über den folgenden Link finden sie Informationen zu den entsprechenden Dienstleistungen: Hilfsdienste für Missbrauchsopfer: [Support Services for Victims of Abuse](#).
- **Die Polizei hilft Ihnen auch dann weiter, wenn es sich nicht um einen Notfall handelt.**
- Unabhängig davon, ob Sie eine gewaltbelastete Beziehung verlassen wollen oder sich in einer solchen befinden, steht Ihnen Hilfe für mehr Sicherheit zur Verfügung. Über diesen Link werden kostenfreie Möglichkeiten angeboten: [www.legal-info-legale.nb.ca/en/safety-planning](http://www.legal-info-legale.nb.ca/en/safety-planning). Auch telefonisch sind Hilfsorganisationen erreichbar, die bei der Planung von Sicherheitsmaßnahmen behilflich sind.
- **Es ist vollkommen in Ordnung, Ihr Zuhause verlassen zu wollen, wenn Sie sich so am sichersten fühlen. Man erwartet von Ihnen nicht, dass Sie sich zuhause abkapseln.**
- Als weitere Sicherheitsmaßnahme bestehen die sog. Notfall-Interventionsverordnungen. Das sind gerichtliche Anordnungen, die für Opfer in dringenden und ernstesten Situationen zur Anwendung kommen. Weitere Informationen finden sich unter: [www.legal-info-legale.nb.ca/en/emergency\\_intervention\\_orders](http://www.legal-info-legale.nb.ca/en/emergency_intervention_orders).



### KINDER

Wenn Kinder oder Jugendliche häuslicher Gewalt ausgesetzt sind, sind sie verunsichert, angespannt oder verängstigt. **Wir sind um die Sicherheit und das Wohlergehen von Kindern besorgt. Auch hier gibt es Menschen, die sich kümmern und bereit sind, zuzuhören.**

- Bist Du oder sind andere bei Dir zuhause häuslicher Gewalt ausgesetzt, dann rufe bitte bei 9-1-1 an.
- Du bist nicht auf allein. **Hilfe gibt es über das Kinder-Hilfe-Telefon 1-800-668-6868 über einen Anruf oder per SMS, den Live-Chat auf (<https://kidshelpphone.ca/>) oder bei CHIMO unter 1-800-667-5005, oder gehe auf ([www.chimohelpline.ca/](http://www.chimohelpline.ca/)).**
- Wenn es bei Dir zuhause zu heftigen Auseinandersetzungen oder Gewaltanwendung kommt, ziehe Dich bitte zurück, und **suche einen sicheren Ort auf.**

## КАК ОБРАТИТЬСЯ ЗА ПОМОЩЬЮ



### ЖЕРТВЫ

**Если вы являетесь жертвой домашнего насилия или думаете, что можете ей стать, знайте, что есть люди, которые занимаются этой проблемой и готовы выслушать вас даже во время текущей пандемии. Если вам и/или**

**вашим детям угрожает непосредственная опасность, звоните по телефону 9-1-1.**

- Вы можете связаться с временным убежищем для жертв насилия по вашему месту жительства, организацией по борьбе с домашним насилием, жилищной программой для жертв насилия или кризисной линией. Нажмите на следующую ссылку для получения информации о программах: [Support Services for Victims of Abuse](#). (Служба поддержки жертв жестокого обращения)
- **Полиция также может помочь вам, даже если речь не идет о чрезвычайной ситуации.**
- Есть способы, которые могут помочь вам укрепить свою безопасность независимо от того, собираетесь ли вы уйти или живете в отношениях, омраченных насилием. Эти способы бесплатны. Используйте эту ссылку: [www.legal-info-legale.nb.ca/en/safety-planning](http://www.legal-info-legale.nb.ca/en/safety-planning). Вы также можете позвонить в указанные по ссылке организации, и вам по телефону подскажут, как не подвергать себя опасности.
- **Если уйти из дома — это самый безопасный выход для вас, то так и следует поступить. Если находиться в доме опасно, то вы не должны изолироваться в нем.**
- Если вам нужна дополнительная помощь, чтобы укрепить свою безопасность, то существуют Распоряжения об экстренном вмешательстве — это судебные распоряжения, принятия которых жертвы могут потребовать в срочных и серьезных ситуациях. Для получения дополнительной информации посетите сайт [www.legal-info-legale.nb.ca/en/emergency\\_intervention\\_orders](http://www.legal-info-legale.nb.ca/en/emergency_intervention_orders).



### ДЕТИ

Если ты — ребенок или подросток, живущий в доме, где происходит домашнее насилие, жизнь дома может быть непредсказуемой, трудной или даже страшной. **Мы беспокоимся о твоей безопасности и благополучии. Есть люди, которые заботятся о тебе и готовы выслушать тебя.**

- Если ты и/или кто-либо другой в вашем доме находится в опасности, позвони по телефону 9-1-1.
- Тебе помогут. **Позвони, пришли СМС или начни разговор в чате Kids Help Phone (Линия помощи для детей) по телефону 1-800-668-6868, а также на сайте (<https://kidshelpphone.ca/>) или позвони или**
- **зайди на сайт организации CHIMO ([www.chimohelpline.ca/](http://www.chimohelpline.ca/)) телефон 1-800-667-5005.**
- Если в твоём доме происходит драка или насилие, пожалуйста, держись подальше от происходящего. **Найди безопасное место.**



#### UNBETEILIGTE DRITTE

Wenn sie vermuten oder wissen, dass jemand in ihrem Familien- oder Freundeskreis, in der Nachbarschaft oder unter Arbeitskollegen häuslicher Gewalt ausgesetzt ist, ist ihre Hilfe von großer Bedeutung. **Hören Sie zu ohne zu urteilen. Lassen Sie das Opfer seine Geschichte selbst erzählen, ohne zu drängen und mit seinen eigenen Worten. Vermitteln Sie dem Opfer, dass Sie ihm glauben.** Als ein ihnen nahestehendes Familienmitglied, Freund, Nachbar oder Mitarbeiter, schämt sich das Opfer vielleicht, fühlt sich gedemütigt und sehr wahrscheinlich verängstigt. **Ihre Hilfe kann für das Opfer entscheidend sein.**

- Wenn ein Familienangehöriger, Freund, Nachbar, Kollege oder Sie selbst unmittelbar gefährdet sind, rufen Sie die 9-1-1 an. Die Polizei hilft Ihnen auch dann weiter, wenn es sich nicht um einen Notfall handelt.
- **Auch hier melden Sie sich bitte beim örtlichen Frauenhaus, dem Beratungsdienst für häusliche Gewalt, wo sie auch Hilfe bei der Wohnungssuche finden, oder wenden Sie sich an das Sorgentelefon. Über den folgenden Link finden sie Informationen zu den entsprechenden Dienstleistungen: [Support Services for Victims of Abuse](#).**
- Um mehr über häusliche Gewalt zu erfahren und zu lernen, wie man helfen kann, besuchen Sie die Love Shouldn't Hurt Campaign unter [www.gnb.ca/violence](http://www.gnb.ca/violence).
- Für weitere Informationen über Gewalt zuhause, durch den/die Intimpartner\*in oder bei sexuellem Missbrauch, gehen Sie bitte auf: [www2.gnb.ca/content/dam/gnb/Departments/eco-bce/WEB-EDF/Violence/PDF/en/DIVPFactSheet-EN.pdf](http://www2.gnb.ca/content/dam/gnb/Departments/eco-bce/WEB-EDF/Violence/PDF/en/DIVPFactSheet-EN.pdf)



#### СТОРОННИЕ НАБЛЮДАТЕЛИ

Если вы являетесь членом семьи, другом, соседом или коллегой и знаете или подозреваете, что кто-либо стал жертвой домашнего насилия, ваша поддержка очень важна. **Выслушайте такого человека не осуждая.**

**Пусть он расскажет свою историю в собственном темпе и своими словами. Скажите жертве, что вы ей верите.** Ваш родственник, друг, сосед или коллега может испытывать стыд, унижение и, скорее всего, страх. **Время и внимание, которые вы ему уделите, могут многое изменить.**

- Если вы или ваш родственник, друг, сосед, коллега находитесь в непосредственной опасности, позвоните по телефону 9-1-1. Полиция также может помочь вам, даже если речь не идет о чрезвычайной ситуации.
- **Вы можете связаться с временным убежищем для жертв насилия по вашему месту жительства, организацией по борьбе с домашним насилием, жилищной программой для жертв насилия или кризисной линией. Посетите следующий сайт для получения информации о программах: [Support Services for Victims of Abuse](#). (Службы поддержки для жертв жестокого обращения).**
- Чтобы узнать больше о том, как вы можете помочь в борьбе с домашним насилием, посетите сайт кампании Love Shouldn't Hurt (Любовь не должна приносить боли) по адресу [www.gnb.ca/violence](http://www.gnb.ca/violence).
- Посетите эти сайты для получения дополнительной информации о насилии в семье, со стороны интимного партнера или сексуальном насилии. [www2.gnb.ca/content/dam/gnb/Departments/eco-bce/WEB-EDF/Violence/PDF/en/DIVPFactSheet-EN.pdf](http://www2.gnb.ca/content/dam/gnb/Departments/eco-bce/WEB-EDF/Violence/PDF/en/DIVPFactSheet-EN.pdf)



#### UMGANG MIT DEM EIGENEN GEWALTVERHALTEN

Menschen, die zu Gewaltanwendung neigten, bestätigen oft, dass es für sie das Schwierigste war zuzugeben, dass sie Hilfe brauchten, um ihr eigenes Verhalten zu ändern.

**Das eigene Verhalten zu ändern erfordert Mut, doch es ist ein lebenslanger Gewinn.**

- Wenn Ihre Familie Angst vor Ihnen hat oder wenn man Ihnen zu verstehen gibt, dass Ihr Verhalten beängstigend ist, sollten Sie Änderungen an Ihrem eigenen Verhalten in Betracht ziehen.
- **Veränderungen sind möglich, erfordern aber Mut, Energie und Entschlossenheit. New Brunswick verfügt über Einrichtungen, die Hilfsprogramme anbieten, um andere Verhaltensweisen erlernen zu können. Siehe die Webseite von PLEIS-NB: ([www.legal-info-legale.nb.ca/en/uploads/file/pdfs/Abusive\\_partners\\_Eng.pdf](http://www.legal-info-legale.nb.ca/en/uploads/file/pdfs/Abusive_partners_Eng.pdf))**



#### ЧТО ДЕЛАТЬ С ВАШИМ СОБСТВЕННЫМ АГРЕССИВНЫМ ПОВЕДЕНИЕМ

Люди, которые перестали прибегать к насилию, говорят, что наибольшую трудность представляло признать, что им самим нужна помощь, чтобы изменить свое поведение.

**Изменение вашего поведения требует мужества, но способно кардинально улучшить жизнь..**

- Если ваша семья боится вас, или если люди говорят, что ваше поведение их пугает, вам, возможно, нужно подумать о том, как изменить свое поведение.
- **Перемены возможны, но они требуют мужества, усилий и решимости. В Нью-Брансуике есть службы, которые предлагают вам программы и поддержку для освоения новых способов поведения. См. веб-сайт PLEIS-NB: ([www.legal-info-legale.nb.ca/en/uploads/file/pdfs/Abusive\\_partners\\_Eng.pdf](http://www.legal-info-legale.nb.ca/en/uploads/file/pdfs/Abusive_partners_Eng.pdf))**